

# هل الاعداد من 6 الي 9 في سفر التثنية 10 مضافه وليست في الاصل العبري ؟ تثنية 10: 6-9

Holy\_bible\_1

الشبهة

قال آدم كلارك في تفسيره على تثنية 10 ما ملخصه أن الترجمة السامرية للنص هي الأصح من النص العبري، وقال إن الأعداد 6-9 « وَبَنُو إِسْرَائِيلَ ارْتَحَلُوا مِنْ آبَارِ بَنِي يِعْقَانَ إِلَى مُوسِيرَ. هُنَاكَ مَاتَ هَارُونَ، وَهُنَاكَ دُفِنَ. فَكَهَنَ الْعَازَارُ ابْنُهُ عَوَضًا عَنْهُ. <sup>7</sup> مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا إِلَى الْجَدِجُودِ وَمِنْ الْجَدِجُودِ إِلَى يُطْبَاتَ، أَرْضِ أَنْهَارِ مَاءِ. <sup>8</sup> فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَفْرَزَ الرَّبُّ سِبْطَ لَأَوِي لِيَحْمِلُوا تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ، وَلِكَيْ يَقْفُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ وَيُبَارِكُوا بِاسْمِهِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. <sup>9</sup> لِأَجْلِ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ لِلَأَوِي قِسْمٌ وَلَا نَصِيبٌ مَعَ إِخْوَتِهِ. الرَّبُّ هُوَ نَصِيبُهُ كَمَا كَلَّمَهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ. » .

دخيلة على النص، بحيث لو سقطت لارتبط الكلام ارتباطاً حسناً.

ولتوضيح اصالة العدد ندرسه معا من التراجم المختلفة

التراجم العربي

الفانديك

6 (وَبَنُو إِسْرَائِيلَ ارْتَحَلُوا مِنْ آبَارَ بَنِي يِئَقَانَ إِلَى مُوسِيرَ. هُنَاكَ مَاتَ هَارُونُ وَهُنَاكَ دُفِنَ. فَكَهَنَ  
أَلْعَازَارُ ابْنَهُ عَوْضًا عَنْهُ.

7 مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا إِلَى الْجُدْجَادِ وَمِنْ الْجُدْجَادِ إِلَى يُطْبَاتِ أَرْضِ أَتْهَارَ مَاءٍ.

8 فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَقْرَزَ الرَّبُّ سِبْطَ لَأَوِي لِيَحْمِلُوا تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ وَلِيَقِفُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ  
وَيُبَارِكُوا بِاسْمِهِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

9 لِأَجْلِ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ لِلَأَوِي قِسْمٌ وَلَا نَصِيبٌ مَعَ إِخْوَتِهِ. الرَّبُّ هُوَ نَصِيبُهُ كَمَا كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَهُكَ

الحياة

6 ثم ارتحل الإسرائيليون من جوار آبار بني يعقان إلى موسير، حيث مات هرون ودفن هناك.  
فتولى ألعازار ابنه رئاسة الكهنوت عوضا عنه.

7 ومن هناك انتقل الإسرائيليون إلى الجدجود، ومنها إلى يطبات، وهي أرض عامرة بالأنهار.

8 في ذلك الوقت خصص الرب سبط لاوي لحمل تابوت عهد الرب والمثول أمام الرب ليعخدموه  
ويباركوا اسمه إلى هذا اليوم.

9 لهذا لم يرث اللاويون مع بقية إخوتهم لأن الرب هو نصيبهم كما وعدهم.

السارة

- 6 ورحل بنو إسرائيل من آبار بني يعقان إلى موسى. هناك مات هرون ودفن، فتولى خدمة الكهنوت مكانه إلعازار ابنه.
- 7 ورحلوا من هناك إلى جدجود، ومنها إلى يطبات التي تجري فيها أنهار ماء.
- 8 في ذلك الوقت خص الرب سبط لاوي بحمل تابوت عهد الرب والوقوف أمامه لخدموه ويباركوا باسمه كما هي حالهم إلى هذا اليوم.
- 9 لذلك لم يكن لللاويين نصيب وملك مع إخوتهم بني قومهم، وإنما الرب مصدر كل ملك لهم، كما كلمهم الرب إلههم.

### اليسوعية

- 6 ورحل بنو إسرائيل من آبار بني يعقان إلى موسى. هناك مات هارون ودفن هناك، فتولى الكهنوت مكانه ألعازار ابنه.
- 7 ورحلوا من هناك إلى جدجود ومن جدجود إلى يطبات، وهي أرض ذات سيول ماء.
- 8 في ذلك الوقت أفرد الرب سبط لاوي ليحملوا تابوت عهد الرب ويقفوا أمام الرب لخدموه ويباركوا باسمه إلى هذا اليوم.
- 9 لذلك لم يكن لللاوي نصيب وميراث مع إخوته، وإنما الرب هو ميراثه، كما كلمه الرب إلهك.

### المشتركة

- تث-10:6 ورحل بنو إسرائيل من آبار بني يعقان إلى موسى. هناك مات هرون ودفن، فتولى خدمة الكهنوت مكانه إلعازار ابنه.
- تث-10:7 ورحلوا من هناك إلى جدجود، ومنها إلى يطبات التي تجري فيها أنهار ماء.
- تث-10:8 في ذلك الوقت خص الرب سبط لاوي بحمل تابوت عهد الرب والوقوف أمامه لخدموه ويباركوا باسمه كما هي حالهم إلى هذا اليوم.
- تث-10:9 لذلك لم يكن لللاويين نصيب وملك مع إخوتهم بني قومهم، وإنما الرب مصدر كل ملك لهم، كما كلمهم الرب إلههم.

## الكاثوليكية

- تث-10:6: وَرَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ آبَارِ بَنِي يَعْقَانَ إِلَى مُوسِيرَ . هُنَاكَ مَاتَ هَارُونُ وَدُفِنَ هُنَاكَ، فَتَوَلَّى الْكَهَنُوتَ مَكَانَهُ أَلْعَازَارُ ابْنُهُ.
- تث-10:7: وَرَحَلُوا مِنْ هُنَاكَ إِلَى جُدْجُودَ وَمِنْ جُدْجُودَ إِلَى يَطْبَاتَ، وَهِيَ أَرْضٌ ذَاتُ سُيُولٍ مَاءٍ.
- تث-10:8: فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَفْرَدَ الرَّبُّ سِبْطَ لَآوِي لِيَحْمِلُوا تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ وَيَقِفُوا أَمَامَ الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ وَيُبَارِكُوا بِاسْمِهِ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.
- تث-10:9: لِذَلِكَ لَمْ يَكُنْ لَلآوِي نَصِيبٌ وَمِيرَاثٌ مَعَ إِخْوَتِهِ، وَإِنَّمَا الرَّبُّ هُوَ مِيرَاثُهُ، كَمَا كَلَّمَهُ الرَّبُّ إِلَهُكَ.

التي لا تحتوي علي الاعداد

لايوجد

التراجم الانجليزي

اولا التي تحتوي علي الاعداد ( وعدد 7 علي سبيل المثال لانه هو المهم)

Deu 10:7

(ASV) From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

(BBE) From there they went on to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of streams of water.

(Bishops) From thence they departed vnto Gudgodah: and from Gudgodah to Iethebath, a lande whiche hath riuers of waters.

(Brenton) Thence they departed to Gadgad; and from Gadgad to Etebatha, a land wherein are torrents of water.

(CEV) Next, we camped at Gudgodah and then at Jotbathah, where there are flowing streams.

(Darby) From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of water-brooks.)

(DRB) From thence they came to Gadgad, from which place they departed, and camped in Jetebatha, in a land of waters and torrents.

(ERV) Then the Israelites went from Moserah to Gudgodah. And they went from Gudgodah to Jotbathah, a land of rivers.

(ESV) From there they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land with brooks of water.

(FDB) De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, un pays de ruisseaux d'eau.)

(FLS) Ils partirent de là pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jothbatha, pays où il y a des cours d'eau.

(GEB) Von dannen brachen sie auf nach Gudgoda, und von Gudgoda nach Jotbatha, einem Lande von Wasserbächen.

(Geneva) From thence they departed vnto Gudgodah, and from Gudgodah to Iotbath a land of running waters.

(GLB) Von da zogen sie aus gen Gudegoda, von Gugegoda gen Jotbatha, ein Land, da Bäche sind.

(GNB) From there they went to Gudgodah and then on to Jotbathah, a well-watered place.

(GSB) Von dannen zogen sie aus gen Gudgodah, und von Gudgodah gen Jothbatah, in ein Land, wo Wasserbäche sind.)

(GW) They moved from there to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land with rivers that don't dry up.

(JPS) From thence they journeyed unto Gudgod; and from Gudgod to Jotbah, a land of brooks of water. -

(KJV) From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

(KJV-1611) From thence they iourneyed vnto Gudgodah, and from Gudgodah to Iotbath, a land of riuers of waters.

(LITV) From there they pulled up *stakes* to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of torrents of water.

(LXX) ἐκεῖθεν ἀπῆραν εἰς Γαδγαδ καὶ ἀπὸ Γαδγαδ εἰς Ετεβαθα, γῆ χεῖμα  
ροιοὶ ὑδάτων.

(MKJV) From there they pulled up *stakes* to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of water brooks.

(RV) From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

(Vamvas) Εκείθεν εσηκώθησαν εις Γαδγάδ και από Γαδγάδ εις Ιοτβαθά, γ  
ην ποταμών υδάτων.

(Webster) From thence they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

(YLT) thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.

الذي يرجع تاريخه الي القرن السادس وهو المسلم من ما قبل ذلك من الكتبه والفريسيين

6 And the children of Israel journeyed from Beeroth-benejaakan to Moserah; there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, נָסְעוּ מִבְּעֹרֹת בְּנֵי-יַעֲקֹב--מֹסֶרָה; שָׁם מֵת אַהֲרֹן וְיִסְכָּר שָׁם, וַיִּכְהֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו.

7 From thence they journeyed unto Gudgod; and from Gudgod to Jotbah, a land of brooks of water.--

ז מִשָּׁם נָסְעוּ, הַגִּדְגָּדָה; וּמִן-הַגִּדְגָּדָה יֹטבָה, אֶרֶץ נְחָלֵי מַיִם.

8 At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto Him, and to bless in His name, unto this day.

ח בָּעֵת הַהוּא, הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שֵׁבֶט הַלְוִי, לְשָׂאת, אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה--לְעֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁמוֹ, עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

9 Wherefore Levi hath no portion nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God spoke unto him.--

ט עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לְלֵוִי, חֶלֶק וְנַחֲלָה--עִם-אֶחָיו: יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הָיָה לוֹ.

## ونص مخطوطة لننجراد

ובני ישראל נסעו מבאר נת בני-יעקב מ'וסרה שם מת אהרן ויקבר שם ויכהן  
אלעזר בנו תחתיו: ז משם נסעו הגדג'דה ומן-הגדג'דה יטבתה ארץ נחלי מים:  
8 בעת ההוא הבדיל יהוה את-שבט הלוי לשאת את-ארון ברית-יהוה לעמד לפני  
יהוה ולברך בשמו עד היום הזה: 9 על-כן לא-היה ללוי חלק ונחלה  
עם-אחיו יהוה הנא נחלתו כאשר דבר יהוה אליהם ל':

## ونص مخطوط اليبو

ו ובני ישראל נסעו מבאר נת בני יעקב--מוסרה שם מת אהרן ויקבר שם ויכהן אלעזר  
בנו תחתיו ז משם נסעו הגדגדה ומן הגדגדה יטבתה ארץ נחלי מים 8 ח בעת  
ההוא הבדיל יהוה את שבט הלוי לשאת את ארון ברית יהוה--לעמד לפני יהוה  
לשרתו ולברך בשמו עד היום הזה 9 ט על כן לא היה ללוי חלק ונחלה--עם  
אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר יהוה אליהם לו

## وكل النسخ العبري المعروفه

## والتراجم القديمه

## السريانيه القديمه

## القرن الثالث الي القرن الرابع الميلادي

6  
 7  
 8  
 9  
 10

11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

وترجمة البشيتا عهد قديم للدكتور لمزا

commanded me. 6 And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera; there Aaron died, and there he was buried, and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead. 7 From thence they journeyed to Gadgad; and from Gadgad to Jotbath, a land of brooks of waters. 8 At that time the LORD set apart the tribe of Levi, to carry the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister to him, and to bless the name of the LORD, to this day. 9 Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brethren; because the LORD is his inheritance, according as the LORD your God promised him. 10 And I stayed before the LORD on the

وايضا الفلجاتا للقديس جيروم

وتعود الي القرن الرابع الميلادي

(Vulgate)

**Deu 10:6** filii autem Israhel castra moverunt ex Beroth filiorum Iacan in  
Musera ubi Aaron mortuus ac sepultus est pro quo sacerdotio functus est  
filius eius Eleazar

**Deu 10:7** inde venerunt in Gadgad de quo loco profecti castrametati sunt in  
Ietabatha in terra aquarum atque torrentium

**Deu 10:8** eo tempore separavit tribum Levi ut portaret arcam foederis  
Domini et staret coram eo in ministerio ac benediceret in nomine illius  
usque in praesentem diem

Deu 10:9 quam ob rem non habuit Levi partem neque possessionem cum fratribus suis quia ipse Dominus possessio eius est sicut promisit ei Dominus Deus tuus

وترجمتها

|     |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                              |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 106 | And the children of Israel removed their camp from Beroth, of the children of Jacan into Mosera, where Aaron died and was buried, and Eleazar his son succeeded him in the priestly office. | filiis autem Israhel castra moverunt ex Beroth filiorum Iacan in Musera ubi Aaron mortuus ac sepultus est pro quo sacerdotio functus est filius eius Eleazar |
| 107 | From thence they came to Gadgad, from which place they departed, and camped in Jetebatha, in a land of waters and torrents.                                                                 | inde venerunt in Gadgad de quo loco profecti castrametati sunt in Ietabatha in terra aquarum atque torrentium                                                |
| 108 | At that time he separated the tribe of Levi, to carry the ark of the covenant of the Lord, and to stand before him in the ministry, and to bless in his name until this present day.        | eo tempore separavit tribum Levi ut portaret arcam foederis Domini et staret coram eo in ministerio ac benediceret in nomine illius usque in praesentem diem |
| 109 | Wherefore Levi hath no part nor possession with his brethren: because the Lord himself is his possession, as the Lord thy God promised him.                                                 | quam ob rem non habuit Levi partem neque possessionem cum fratribus suis quia ipse Dominus possessio eius est sicut promisit ei Dominus Deus tuus            |

والا قدم من ذلك

والمنفيسيه القبطي من القرن الثالث

الترجوم

الذي يعود الي القرن الثاني او الثالث الميلادي

ובני ישראל נשלחו מבארות בני יעקן למוסרה תמן מית אהרן נאתקבר תמן ושמיש אלעזר כהן

תחזוקה:

TgO

والتنخ

6 From Beeroth-bene-jaakan the Israelites marched to Moserah.  
Aaron died there and was buried there; and his son Eleazar became  
priest in his stead.

Tanakh

ونص العهد القديم من موقع نص العهد القديم بناء علي مخطوطات قمران

וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵרֹת בְּנֵי יַעֲקֹב לְמוֹסֶרֶת תָּמָן מִיֵּת אֶהֱרֹן נֶאֱתָקֶבֶר תָּמָן וְשָׁמִישׁ אֶלְעָזָר כֹּהֵן

^ ז ת ר א ז כ - ז ק ע ^  
 ז ר ח א ת מ כ ש ח ר ס ו מ  
 ז ח צ ו כ ש ר ז ק ^ ו  
 ו ^ ת ח ת ו ז ר ו ע ז א :

ז ש כ ו ס ע ו ח ^ י ^ י ח  
 ז מ ו - ח ת ז ט ^ ח ^ י ח  
 כ ^ מ ^ ז ח ז ע ר א :

ז ^ י ח א ו ח ח ת ע ז  
 ת א ח ו ח ^ - ^ ו ז ח ט ז ש  
 ת א ת א ש ז - ז ו ר א  
 ת ^ ר ז - ז מ ע ז ח ו ח ^  
 ו ת ר ש ז ח ו ח ^ ^ ו ז  
 ו ע י מ ש ז ר ז ז ו  
 ח ו ח ח ו ^ ח :

ז ע - א ז ז - ^ ו ז ח ^ ח  
 כ ע ח ז ח ז ו ק ז ח - ו ח א  
 ו ת ז ח ז א ו ח ו ח ^

ⲙ ⲕ ⲱ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ  
ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ

والسبعينية

من القرن الثالث قبل الميلاد

(LXX)

**Deu 10:6** καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἀπῆραν ἐκ Βηρωθ υἱῶν Ἰακιμ Μισαδαι· ἐκεῖ ἅ  
πέθανεν Ααρων καὶ ἐτάφη ἐκεῖ, καὶ ἱεράτευσεν Ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ ἂν  
τ' αὐτοῦ.

**Deu 10:7** ἐκεῖθεν ἀπῆραν εἰς Γαδγαδ καὶ ἀπὸ Γαδγαδ εἰς Ετεβαθα, γῆ χεῖ  
μαρροι ὑδάτων.

**Deu 10:8** ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ διέστειλεν κύριος τὴν φυλὴν τὴν Λευι αἵρειν  
τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου παρεστάναι ἔναντι κυρίου λειτουργεῖν  
καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

**Deu 10:9** διὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν τοῖς Λευítais μερὶς καὶ κληρὸς ἐν τοῖς ἀδελφ  
οῖς αὐτῶν· κύριος αὐτὸς κληρὸς αὐτοῦ, καθὰ εἶπεν αὐτῷ.

وترجمتها

10:6 And the children of Israel departed from Beeroth of the sons of Jakim [to] Misadai: there Aaron died, and there he was buried, and Eleazar his son was priest in his stead.

10:7 Thence they departed to Gadgad; and from Gadgad to Etebatha, a land [wherein are] torrents of water.

10:8 At that time the Lord separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the Lord, to stand near before the Lord, to minister and bless in his name to this day.

10:9 Therefore the Levites have no part nor inheritance among their brethren; the Lord himself [is] their inheritance, as he said to them.

اذا ما هو من القرن الرابع قبل الميلاد وما بعده يؤكد علي احتواء الاعداد

وهنا ناتي لشيئ غريب وهو

النسخه السامريه

ونفاجا بعكس ما قال المشكك فالاعداد موجوده ايضا في النسخه السامريه

وترجمته

الصندوق الذي صنعت فيتميا هناك كما وصاني الله (٦) وبنو إسرائيل رحلوا من مسيروث ونزلوا في بني يعقن (٧) من هناك رحلوا ونزلوا في جند جذه ومن هناك رحلوا ونزلوا في يطبته أرض ذات أنهار من هناك رحلوا ونزلوا في عبرة ومن هناك رحلوا ونزلوا في عميون جبر ومن هناك رحلوا ونزلوا في برية صان هي قدش من هناك رحلوا ونزلوا في جبل هور . ومات هناك هرون الإمام ودفن هناك وأم العازر ابنه عوضه .

(٨) في ذلك الوقت ميز الله سبط لاوى لحمل صندوق عهد الله والوقوف في حضرة الله لخدمته والبركة باسمه إلى اليوم هذا (٩) بسبب لك لم يكن لليواني جزؤهم ونحلة مع إخوته . الله نخلته كما قال الله إلهك له .

والاختلاف فقط في النصف الثاني من العدد السابع

إذا فنقل الشبهة اخطا تماما في ما يقول واعتذر لكن استطيع ان اصفه بانه ينقل شبهات عن جهل وليس عن معرفة

وهنا اتى لسبب اضافة بعض الكلمات للعدد السابع

الحقيقه كاتبي النسخه السامريه الذين هم مشهورين بالقيام ببعض التعديلات في الاعداد بما يروه مناسب لهم وهذا لا يحاسب عليه الكتاب المقدس ولكن يحاسب عليه هؤلاء الذين رفضوا من اليهود ولاجل عداؤهم لليهود قاموا ببعض التغييرات التي يروها في صالحهم

وفي هذه الجزئيه هم رؤا ان هناك اختلاف بين سفر العدد 33 وسفر تثنيه 10

ولهذا فهم قاموا بادخال ملخص سفر العدد 33: 31 الي 38 في العدد السابع

وسبب الاختلاف بين سفر العدد وسفر التثنية شرحته تفصيلا في ملف رحلة الخروج والرد علي شبهة اختلاف اماكن رحلة الخروج

ولكن اتسائل لو كانت هذه الكلمات موجوده لما حذفت اصلا ؟

لا يوجد سبب لذلك ولكن هناك سبب قوي لاضافتها للتوفيق بين سفر العدد 33 وسفر التثنية 10

وهذا دليل قوي جدا علي اصالة الاعداد وعدم اصالة اضافة النسخه السامريه في تثنية 10: 7

النقطه الاخرى هي

قال المشكك ان هذا هو كلام ادم كلارك

**And the children of Israel took their journey, etc. -** On this and the three following verses see Kennicott's remarks at the end of this chapter.

ولكن هو في الحقيقه ليس كلام ادم كلارك ولكن ادم كلارك يقول ان كلام كنيكوت الذي يتكلم عن النسخه السامريه بصيغه نسختنا

ونص كلام كنيكوت

“After this we have now four verses, ([Deu 10:6](#), [Deu 10:7](#), [Deu 10:8](#), and [Deu 10:9](#)), which not only have no kind of connection with the verses before and after them, but also, as they stand in the present Hebrew text, directly contradict that very text; and the two first of these verses have not, in our Hebrew text,

ولكنه لا يتوقف عند هذا ولكنه يوضح ايضا ان سبب الاختلاف هو محاولة توفيق السامريه بين  
عدد 33 وبين تثنية 10

Whereas that very text in the complete catalogue, ([Num 33:31](#)),

اذا المشكك قدم لنا كلام كله خطأ عن السامريه وايضا ادعي انه نقل عن ادم كلارك وذلك خطأ ايضا  
فالحقيقه لا يوجد اصل لشبهته وهدفه فقط تشكيك البعض

اما عن سياق الكلام الذي تكلم عنه البعض

5 ثم انصرفتم ونزلت من الجبل ووضعت اللوحين في التابوت الذي صنعت، فكانا هناك كما أمرني  
الرب

6 وبنو إسرائيل ارتحلوا من آبار بني يعقان إلى موسى. هناك مات هارون، وهناك دفن. فكهن  
ألعازار ابنه عوضا عنه

7 من هناك ارتحلوا إلى الجدد ومن الجدد إلى يطبات، أرض أنهار ماء

8 في ذلك الوقت أفرز الرب سبط لاوي ليحملوا تابوت عهد الرب، ولكي يقفوا أمام الرب لخدمته  
ويباركوا باسمه إلى هذا اليوم

9 لأجل ذلك لم يكن لللاوي قسم ولا نصيب مع إخوته. الرب هو نصيبه كما كلمه الرب إلهك

10 وأنا مكثت في الجبل كالأيام الأولى، أربعين نهارا وأربعين ليلة. وسمع الرب لي تلك المرة  
أيضا، ولم يشأ الرب أن يهلكك

اولا كثيرا ما غير موسي السلوبه من المخاطب للغائب للمخاطب وهكذا وقد شرحت ذلك في ملف  
سلف التثنية 1: 5-1

ثانيا كلام موسي عن امر مهم جدا وهو موت موسي وعن عمل اللاويين وهو ام مرتبط بلوحي العهد ليس كترتيب وظيفي ولكن ترتيب مسؤولية

ثالثا الذي يؤكد انه لا مشكله في الترتيب رغم انه ليس تاريخي هو العدد 11 و 12

11 ثم قال لي الرب: قم اذهب للارتحال أمام الشعب، فيدخلوا ويمتلكوا الأرض التي حلفت لأبائهم أن أعطيهم

12 فالآن يا إسرائيل، ماذا يطلب منك الرب إلهك إلا أن تتقي الرب إلهك لتسلك في كل طرقه، وتحبه، وتعبد الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك

13 وتحفظ وصايا الرب وفرائضه التي أنا أوصيك بها اليوم لخيرك

فهو يوضح ان التركيز علي الوصايا وعدم التركيز علي اتعاب وتقسيمات الارض هذا بالاضافه الي روح النبوه بالكلام عن الكنيسه والخدام للكلمه

رابعا موسي غير الترتيب الزمني اكثر من مره في سفر العدد وايضا في سفر التثنية

خامسا كما شرحت سابقا لا يوجد سبب لاضافة الاعداد ولكن يوجد سبب مهم لموسي ان يكتبها بهذه الطريقه وهو كما شرحت سابقا

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

كثير من المُفسرين يقولون أن آية 5 مُتصلة بآية 10، وأن الآيات (6-9) آيات دخيلة لا علاقة لها بالموضوع الأصلي والحقيقة أنها فعلاً يصعب الربط بينها وبين التسلسل الواضح ما بين الآيات 5، 10 وكذلك لاحظ المُفسرون أن لغة التخاطب هنا أصبحت بضمير الغائب فموسى قبل ذلك كان يكلمهم بضمير المخاطب فمثلاً يقول " إرتحلتم/ سعدتم..." أو بضمير الجماعة مثل قوله " سعدنا /

إرتحلنا.. " ولكننا نجد في الآيات 6،7،8،9 ضمير الغائب إرتحلوا / هناك مات هارون/ وعن لاوى يقول الرب هو نصيبه. لذلك فسّر المفسرين حل هذه المُعضلة بأن شخصاً غير موسى كتب هذه الآيات وأدخلها هنا في وقت متأخر.

ولكن إذا فهمنا أن هذا يصعب جداً فما الداعي أن يزيد أحد هذه الآيات ومن كان سيسمح له بهذا وما مصلحته في ذلك. فعلينا أن نُفسر وجود هذه الآيات بأن موسى كتبها بروح النبوة عن الكنيسة وعن عمل المسيح الكفارى ولنتتبع الآيات

**آية5:- ثم انصرفت ونزلت من الجبل ووضعت اللوحين في التابوت الذي صنعت فكانا هناك كما امرني الرب.**

سبق موسى وكسر اللوحين إعلاناً عن فساد الإنسان. ووضع اللوحين في تابوت. الآن هي شهادة دائمة على إستحقاق الإنسان للموت بسبب الكسر الدائم للوصية

**آية6:- و بنو اسرائيل ارتحلوا من ابار بني يعقان إلى موسير هناك مات هرون وهناك دفن فكهن العازار ابنه عوضا عنه.**

نجد هنا بنو إسرائيل يرتحلون من آبار بني يعقان (لغويًا تعني إعوجاج) إلى موسير أو مسيروت (ومعناها لغويًا رباط أو رباطات بالجمع) وكأن شعب الله حين كسر الوصية بدأ إعوجاجه يزداد ويتعد تدريجيًا عن الله (بئر الماء الحقيقي) وقليلًا قليلًا يرتبط بعدو الخير أو يربطه عدو الخير ويستعبده حتى أصبح بلا رجاء في أن يعود ويتحرر. ولكن بروح النبوة يذكر موسى هنا موت هارون رئيس الكهنة (صلب المسيح رئيس كهنتنا الحقيقي) وقيام لعازر عوضاً عنه (ربما يشير هذا لقيامه المسيح) فموت المسيح وقيامته قطعوا كل رباطاتنا مع إبليس وأعطانا المسيح الحرية الكاملة منه.

آية7:- من هناك ارتحلوا إلى الجددود ومن الجددود إلى يطبات ارض انهار ماء.

من هناك إرتحلوا إلى الجددود = بمعنى جبل الجيش فالكنيسة بعد المسيح صارت بالتصاقها به وبجهادها مُرْهبة كجيش بألوية... إلى يطبات أرض أنهار وماء = كنيسة ينسكب عليها الروح القدس

آية8:- في ذلك الوقت افرز الرب سبط لاوي ليحملوا تابوت عهد الرب ولكي يقفوا امام الرب ليعدموه ويباركوا باسمه إلى هذا اليوم.

أفرز الرب سبط لاوي = بعد أن رأى موسى الكنيسة رأى الخدمة الكهنوتية في الكنيسة. وسبط لاوي هنا هو رمز للكهنوت المسيحي

آية9:- لاجل ذلك لم يكن للاوي قسم ولا نصيب مع اخوته الرب هو نصيبه كما كلمه الرب الهك.  
هو لاء الكهنة مُكرَّسين بالكامل لخدمة كنيسة المسيح

والقس الدكتور منيس عبد النور

قال المعارض: «قال آدم كلارك في تفسيره على تثنية 10 ما ملخصه أن الترجمة السامرية للنص هي الأصح من النص العبري، وقال إن الآيات 6-9 دخيلة على النص، بحيث لو سقطت لارتبط الكلام ارتباطاً حسناً».

وللرد نقول: الذي يعنينا دوماً هو النص العبري، فهو القانوني، والذي نقلت عنه الترجمة السبعينية باللغة اليونانية. ويبدو أن الترجمة السامرية حاولت الجمع والتوفيق بين ما ورد في تثنية 10 وما ورد في سفر العدد 33: 31-34. أما النص العبري فباق على

أصله. ويقول سفر العدد «ثم ارتحلوا من مُسَيروت ونزلوا في بني يَعمَاق، ثم ارتحلوا من بني يعمان ونزلوا في حُور الجِدْجَد، ثم ارتحلوا من حور الجدجد ونزلوا في يُطبات، ثم ارتحلوا من يطبات ونزلوا في عَبْرُونَة». وهذا ما ورد في تثنية 10: 6، 7 «وبنو إسرائيل ارتحلوا من آبار بني يَعمَاق إلى موسى. هناك مات هارون وهناك دُفن، فكهن ألعازار ابنه عوضاً عنه. من هناك ارتحلوا إلى الجُدْجود، من الجُدْجود إلى يُطبات، أرض أنهار ماء». وواضح أن الرحلة الواردة في سفر التثنية هي غير الرحلة الواردة في سفر العدد، والدليل على ذلك أن بني إسرائيل كانوا مضطرين بعد وفاة هارون أن يسافروا من جبل هور في طريق بحر سوف، ليدوروا بأرض أدوم حتى أُرْهَقُوا، لأن الأدوميين لم يسمحوا لهم بالمرور في أرضهم (عدد 21: 4 و20: 21). فالعَوْدُ إلى تلك الجهات السابقة ضايق لبني إسرائيل، فساروا في طريق مختلفة، ولكن تعيّن عليهم الخروج على هذه الأماكن الأربعة بترتيبٍ مخالف للترتيب السابق، ولم يحتاجوا في المرة الثانية إلى النزول في تلك المحطات، فلذا قال في سفر التثنية إنهم «سافروا» ولو أنه قال في سفر العدد إنهم «نزلوا».

ولعل البعض ظن أن هذه الآيات دخيلة، لأن موسى كان يقصّ على بني إسرائيل ما فعله، ثم انتقل إلى الكلام عن رحلات بني إسرائيل، ثم عاد إلى الوعظ.

## والمجد لله دائما